

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zbudował zewnętrzny mur Miasta Dawida na zachód od Gichonu w dolinie aż po wejście do Bramy Rybnej, otoczył nim Ofel i bardzo go podwyższył; ustanowił też dowódców wojskowych we wszystkich warownych miastach Judy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po powrocie Manasses zbudował zewnętrzny mur Miasta Dawida na zachód od Gichonu, w dolinie, aż po wejście do Bramy Rybnej. Murem tym, który bardzo podwyższył, otoczył Ofel. Ustanowił też dowódców wojskowych we wszystkich warownych miastach Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zbudował zewnętrzny mur miasta Dawida, na zachód w kierunku Gichonu, w dolinie, aż do wejścia do Bramy Rybnej, otoczył <i>nim</i> Ofel i wznosił go bardzo wysoko. Ustanowił też dowódców we wszystkich warownych miastach Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem budował mur około miasta Dawidowego ku zachodniej stronie Gichonu potoku aż do wejścia do bramy rybnej, i otoczył murem Ofel, i wywiódł go bardzo wysoko; postanowił też hetmanów po wszystkich miastach obronnych w Judzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym zmurował mur przed Miastem Dawidowym na zachód słońca Gihon w dolinie od weszcia Rybnej Bramy wokoło aż do Ofel i podniósł go barzo, i postanowił hetmany wojska we wszystkich miastach obronnych Juda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybudował potem mur zewnętrzny Miasta Dawidowego, na zachód od Gichonu, w dolinie aż do wejścia do Bramy Rybnej i naokoło Ofelu, następnie bardzo go podwyższył. Ustanowił też dowódców wojskowych we wszystkich miastach warownych Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wybudował zewnętrzny mur Miasta Dawida na zachód od Gichonu w dolinie Kidron aż do wejścia do Bramy Rybnej, pociągnął go wokół Ofelu i bardzo go podwyższył; ustanowił też dowódców wojskowych we wszystkich warownych grodach judzkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wybudował mur zewnętrzny Miasta Dawida na zachód ku Gichonowi, w dolinie aż do wejścia do Bramy Rybnej i wokół Ofelu, i znacznie go podwyższył. Postawił też dowódców wojska w każdym ufortyfikowanym mieście w Judzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych wydarzeniach wybudował zewnętrzny mur Miasta Dawidowego, który otaczał Ofel na zachód od Gichonu, w dolinie aż do Bramy Rybnej, a następnie znacznie go podwyższył. Mianował również dowódców wojskowych we wszystkich warownych miastach Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbudował potem mur zewnętrzny wokół Miasta Dawidowego na zachód w kierunku Gichonu w dolinie

			aż do wejścia do bramy Rybnej, tak że otoczył Ofel. Wzniósł go bardzo wysoko. Osadził dowódców we wszystkich miastach obronnych w Judzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I після цього збудував мур поза містом Давида з півдня напроти Гіона в потоку і, що відходив від округлої брами і до Офли і підняв дуже вгору. I настановив володарів сили по всіх укіплених містах в Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zbudował mur wokół miasta Dawida, ku zachodniej stronie potoku Gichon, aż do wejścia do bramy Ryb, oraz otoczył murem Ofel, wyprowadzając go bardzo wysoko; ustanowił także dowódców wojska we wszystkich miastach obronnych w Judzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem zbudował mur zewnętrzny Miasta Dawidowego na zachód od Gichonu w dolinie potoku i aż do Bramy Rybnej i poprowadził go wokół do Ofelu, i zaczął go bardzo podwyższać. Następnie porozmieszczał dowódców wojskowych we wszystkich miastach warownych w Judzie.